

# Bracciante

FABIO FRANZIN

## **Bracciante:**

- 1) operaio addetto ai lavori per i quali è sufficiente la forza delle braccia.
- 2) operaio agricolo stagionale.

## **Dizionario Treccani**

da Porto Santa Margherita (Caorle) a Latina  
per *Satnam Singh*<sup>1\*</sup>

Ière al mar, mì, pensionà ex operaio,  
 ‘na vita passàdha drento ‘na fabrica  
 a guadagnàrme el pan co’l sforzo  
 dei mé brazhi. *Bracciante* puro mì,  
 ma ‘sti arti usàdhi anca pa’ scriver  
 paròe su lavoro e sfruttamento, erba  
 e paesàjo... anca dea bonifica, sì,  
 un sècoeo dopo ‘sta opera che l’à  
 mudhà paeù e paltàn in tère fèrtie,  
 bone da fruta e verdura, de sfantàr  
 ‘a miseria che ièra. Anca qua, ‘ndo’  
 che son ‘dèss che lèdhe, co’ na rabia  
 che a stin tratègne, dea tó desgràzhia,  
 ièra pàeudhe, anca ‘ndo’ che sfadighéssi  
 tì e tó fèmena, piegàdhi soto el sol  
 pa’ quattro euro l’ora, co’ e man che  
 brinca e staca, i brazhi che strendhe

---

1 Natnam Singh, bracciante irregolare di origini indiane, è morto nell’Agro Pontino a 31 anni il 19 giugno 2024, dopo aver perso un braccio in una imballatrice, ed essere stato scaricato come uno scarto davanti l’abitazione da chi lo sfruttava, il braccio amputato, dentro una cassetta per la frutta».

e tira. E sol quei i ièra pagàdhi, no’  
 ‘a testa. Ma ti forse “te ‘à vossùo  
 far de testa tua” l’à dita el paròn  
 mostro che no’ l’à ciamà i socorsi.  
 Quel che ‘l te ‘à moeà là, davanti  
 casa tua, come scaricàr scoàzhe,  
 el brazh fracà drento ‘na casséta  
 da fruta come un méon marzh.

Senza una dee tó dó misere inpreste  
 no’ te vèa pì nianca dó paeànche  
 pa’sto mondo monco de umanità.

### **Bracciante**

*Mi trovavo al mare, io, pensionato ex operaio, / una vita passata dentro  
 una fabbrica / a guadagnarmi il pane con lo sforzo / delle mie braccia. Brac-  
 ciante pure io, / ma questi arti usati anche per scrivere / parole sul lavoro e lo  
 sfruttamento, erba / e paesaggio... anche sulla bonifica, sì, / un secolo dopo  
 quest’opera che mutò / paludi e pantano in terre fertili, buone da coltivare,  
 per estirpare / la miseria in quei luoghi. Anche qui, dove / sono ora che leg-  
 go, con una rabbia / che a stento trattengo, della tua tragedia, / era palude,  
 anche dove sfaticavate / tu e tua moglie, piegati sotto il sole / per quattro  
 euro l’ora, con le mani / che afferrano e spiccano, le braccia che stringono /  
 e tirano. E solo quelle erano pagate, non // la testa. Ma tu forse “hai voluto  
 / fare di testa tua”, così ha detto il padrone / mostro che non ha chiamato i  
 soccorsi. / Quello che poi ti ha abbandonato là, davanti / la porta dove vivevi,  
 come un carico di immondizia, / il braccio buttato dentro una cassetta / da  
 frutta come un melone guasto. // Privo di uno dei tuoi due strumenti di lavoro  
 / non valevi più neanche due palanche / per questo mondo monco di umanità.*